

**Dos versiones diferentes de los *flashbacks* al final de “Tristana” de Buñuel.**

I. El final según la versión proyectada en un programa de los clásicos del cine, en la televisión en USA ca. los años 90. Es idéntica a la versión del DVD #SP 152 en el Foreign Language Resource Center en MIT. Esta versión la hizo Optimum Releasing Ltd. en 2006, también registra la marca Studio Canal. Esta versión no corresponde al final del guión.

Comenzando cuando Tristana acaba de abrir la ventana en la alcoba de don Lope.

Por tomas:

1. Tristana sale de campo hacia la derecha después de abrir la ventana.
2. Escena en la plazuela afuera, con una nevada fuerte.
3. Tristana al lado de la cama de Lope tratando de despertarlo y él en síncope, en coma. [Aquí comienzan los sonidos del viento de la borrasca de afuera y las campanadas lentas y lúgubres de la campana mayor de la iglesia. Estos sonidos continuarán hasta el final de la película.]
4. Tristana fingiendo que cuelga el teléfono después de la llamada (fingida) al doctor Miquis.
5. Tristana sentándose en la cama abruptamente después de su pesadilla de la cabeza de don Lope como badajo de campana.
6. La cabeza de don Lope balanceándose en la campana.
7. Tristana y don Lope se alejan del altar para salir de la iglesia después de la boda. Lope trata de tomarle del brazo y ella lo rechaza bruscamente.
8. Tristana sentada ante el espejo sobre el tocador en la casa de campo, diciéndole que no con las manos a Saturno.
9. La toma en contrapicado de la estatua de la Virgen por encima del altar donde el cura está terminando de casar a Lope y Tristana.
10. En el taller de Horacio, Tristana tiene la cabeza inclinada en una actitud de tristeza y vergüenza, y de pronto Horacio la besa apasionadamente.
11. Don Lope en bata llevando a Tristana a la alcoba. Ella ha estado planchando ropa blanca, Saturna se ha ido, y él viene a interrumpirla. Es la primera vez que vemos que los dos se acuestan, aunque Lope se nos cierra la puerta.

FIN

II. Versión correspondiente a la copia #SP152B del FL&L Resource Center en MIT. Esta versión es un DVD, Región 2, PAL, producida por Epoca Films, y distribuida por

el BFI (British Film Institute). También registra la marca Studio Canal Image. Este final tampoco corresponde perfectamente al final que se lee en el guión.

1. Tristana sale de campo hacia la derecha después de abrir la ventana.
2. Escena en la plazuela afuera, con una nevada fuerte.
3. Cambio de toma. La cámara está todavía afuera, en la plazuela, pero ahora está en frente de la ventana abierta y a su nivel. Se ve a Tristana dentro de la habitación acercándose en muletas hacia la ventana abierta y cerrándola. A través de la ventana cerrada, con cortinas, se ve como una sombra de Tristana que se mueve hacia la derecha y se vuelve para adentrarse en la alcoba de nuevo, de espaldas a la ventana. [Aquí comienzan los sonidos del viento de la borrasca de afuera y las campanadas lentas y lúgubres de la campana mayor de la iglesia. Estos sonidos continuarán hasta el final de la película.]
4. Tristana al lado de la cama de Lope tratando de despertarlo y él en síncope, en coma.
5. Tristana fingiendo que cuelga el teléfono después de la llamada (fingida) al doctor Miquis.
6. Tristana sentándose en la cama abruptamente después de su pesadilla de la cabeza de don Lope como badajo de campana.
7. La cabeza de don Lope balanceándose en la campana.
8. Tristana y don Lope se alejan del altar para salir de la iglesia después de la boda. Lope trata de tomarle del brazo y ella lo rechaza bruscamente.
9. La última escena parece ser una continuación de la primera escena de la película, cuando Saturna y Tristana, las dos de luto, han ido a la escuela de sordomudos al lado del Alcázar. El maestro de la escuela acaba de decirle a Saturno que su hijo ya no puede seguir en la escuela, y Tristana ya le ha dado su regalo de una manzana a Saturno. En la escena inicial de la película, en este momento Tristana y Saturno se reúnen con Saturna y el maestro, y Saturna le dice al maestro que Tristana ya lleva dos semanas en casa de don Lope. El maestro dice, "Gran caballero, don Lope. Ya quedan pocos como él." Al principio de la película, éste es el final de la primera escena, y hay un corte a una nueva escena en una calle en Toledo donde pasea don Lope, quien echa un piropo a una señora atractiva que pasa al lado. En lo que he llamado "continuación" de esta primera escena en la última escena de la película, vemos al maestro y a Saturna darse la mano, lo que no se ve en la escena inicial. Luego vemos a Saturna y Viridiana alejándose de la cámara y acercándose al Alcázar en el fondo. El Alcázar parece estar situada cerca de la entrada al terreno de soccer. Durante toda esta última escena sólo se oye el ruido de la borrasca y las campanadas que comenzaron a oírse en el #3 arriba. Al principio de la película no se oye este ruido de fondo; en cambio, se oye constantemente el sonido de un tren, aunque no se ve ningún tren. También en la última escena podría haber restos de nieve en la

grama. Pero es también posible que estas manchas blanquecinas sean las mismas manchas de grama seca muy desteñidas que se ven al principio de la película, y por lo tanto que no haya nieve al final (si la hubiera, ésta continuaría la nieve de la plazuela del #2 arriba, pero crearía una discrepancia con la noción de una vuelta atrás al final, al comienzo de la película y al mismo día y hora). Es posible que esta última escena se haya filmado en otro momento que la primera escena y que haya habido un error de continuidad. Es también posible que el único error de continuidad tenga que ver con la intensidad de los colores. Finalmente, es posible que no haya ningún problema de continuidad, y que lo de la nieve se me ha sugerido la nieve que acompaña la muerte de don Lope.

MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

21G.735 Advanced Topics in Hispanic Literature and Film: The Films of Luis Buñuel  
Fall 2013

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.